

NOTICE TO PARENTS AND GUARDIANS

IMPORTANT INFORMATION ABOUT YOUR COMPLAINT RIGHTS

Williams Uniform Complaint Process, Education Code Section 35186(f)

Parents and Guardians:

This notice is provided to inform you of the following:

- 1. Every school must provide sufficient textbooks and instructional materials. Every student, including English Learners, must have textbooks or instructional materials, or both, to use in class and to take home or use after class.
2. School facilities, including restrooms, must be clean, safe, and maintained in good repair.
3. Each class should be assigned a teacher and not a series of substitutes or other temporary teachers. The teacher should have the proper credential and subject matter training to teach the class, including training to teach English learners, if present.
4. Pupils, including English learners, who have not passed one or both parts of the high school exit examination by the end of grade 12, are to be provided the opportunity to receive intensive instruction and services for up to two consecutive academic years after the completion of grade 12.
5. A complaint form can be obtained at the school office or district office, or downloaded from the district web site. You may also download a copy of the California Department of Education complaint form from the following web site: http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc

[This notice to be posted in each classroom]



ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា
សេចក្តីជូនដំណឹងដល់មាតាបិតា

ព័ត៌មានសំខាន់ៗស្តីពីសិទ្ធិរបស់លោកអ្នកក្នុងការតវ៉ា

ទម្រង់ការតវ៉ាជាផ្លូវការនូវរឿងក្តី Williams

ច្បាប់អប់រំលេខ 35186(f)

សូមជំរាបមកដល់មាតាបិតានិងអ្នកអាណាព្យាបាល:

សេចក្តីប្រកាសនេះគឺដើម្បីផ្តល់ព័ត៌មានដល់លោកអ្នកដូចតទៅ:

- ១. សាលានិមួយៗត្រូវតែមានសៀវភៅនិងសម្ភារៈសិក្សាគ្រប់គ្រាន់។ សិស្សគ្រប់គ្នា រួមទាំងសិស្សមិនទាន់ចេះភាសាអង់គ្លេសថ្មីក៏ ត្រូវតែមានសៀវភៅសិក្សា ឬសម្ភារៈសិក្សា ឬទាំងពីរមុខ ដើម្បីប្រើនៅក្នុងថ្នាក់រៀនហើយនិងយកទៅផ្ទះសម្រាប់ប្រើក្រៅថ្នាក់។
២. អាគារសាលា រួមទាំងបន្ទប់ទឹក ត្រូវតែមានភាពស្អាតបាតមានសន្តិសុខ ហើយមានការថែទាំរក្សានិងជួសជុលបានល្អ។
៣. ថ្នាក់និមួយៗត្រូវតែមានគ្រូបង្រៀនចាត់តាំងត្រឹមត្រូវ គឺមិនមែនចេះតែដាក់គ្រូបង្រៀនជំនួសឬគ្រូបង្រៀនបណ្តោះអាសន្នទេ។ គ្រូបង្រៀនត្រូវតែមានបណ្ណសារតាំងត្រឹមត្រូវហើយនិងការហ្វឹកហ្វឺនគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់បង្រៀនមុខវិជ្ជាសិក្សា ដើម្បីបង្រៀនសិស្ស ដែលមានរួមទាំងការហ្វឹកហ្វឺនសំរាប់បង្រៀនសិស្សដែលមិនទាន់ចេះភាសាអង់គ្លេសថ្មីក៏ផងដែរ។
៤. សិស្ស រួមទាំងសិស្សមិនទាន់ចេះភាសាអង់គ្លេសថ្មីក៏ ដែលមិនទាន់ប្រឡងជាប់នូវការប្រឡងយកសញ្ញាប័ត្រសាលាវិទ្យាល័យនៅចុងថ្នាក់ទី១២ ត្រូវតែមានផ្តល់ឱកាសដើម្បីទទួលការបង្ហាត់បង្រៀននិងសេវាបន្ថែមរហូតដល់ទៅ២ឆ្នាំបន្ទាប់ពីរៀនចប់ថ្នាក់ទី១២។
៥. ក្រដាសដាក់ពាក្យតវ៉ាមាននៅក្នុងការិយាល័យសាលាឬក្រសួងអប់រំ ហើយអាចដោនឡូតពីវេបសាយរបស់ក្រសួងអប់រំនិងពីវេបសាយក្រសួងអប់រំរដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ាតាមអាស័យដ្ឋាន: http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc

AVISO A LOS PADRES Y TUTORES

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SUS DERECHOS DE QUEJA

Proceso Uniforme de Quejas Williams, Sección 35186(f) Código de Educación

Padres y tutores:

El propósito de este aviso es informarles lo siguiente:

- 1. Cada escuela debe proporcionar suficientes libros de texto y materiales de enseñanza. Cada alumno, incluyendo al estudiantado que está aprendiendo inglés, debe tener libros de texto o materiales de enseñanza, o ambos, para usar en clase y llevar a casa, o para usar después de clase.
2. Las instalaciones escolares, incluyendo los baños, deben estar limpias, ser seguras y en buenas condiciones.
3. Se deberá asignar un maestro a cada clase y no una serie de suplentes u otros maestros provisionales. El maestro deberá tener las credenciales apropiadas y capacitación en la materia para dar la clase, incluyendo capacitación para enseñar a alumnos que están aprendiendo inglés, en caso de haberlos.
4. A los alumnos se les debe proporcionar, incluyendo al estudiantado que está aprendiendo inglés, que aún no han aprobado una o ambas partes del examen de egreso de la escuela preparatoria al concluir el 12º grado, una oportunidad de recibir enseñanza intensiva y servicios por hasta dos años académicos consecutivos después de completar el 12º grado.
5. Se puede obtener el formulario de queja en la oficina escolar, o en la oficina del distrito, o puede bajarla del Internet en la página del distrito. Usted también puede bajar una copia del formulario de queja del Departamento de Educación de California en la siguiente página del Internet: http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc

Valenzuela/CAHSEE Intensive Instruction and Services Program

According to Assembly Bill 347, students who have not passed both sections of the CAHSEE by the end of their 12th grade year are entitled to receive CAHSEE intervention services for up to two consecutive years after the completion of 12th grade or until the student has passed both parts of the CAHSEE.

Contact Information for CAHSEE Resources

LBUSD Diploma

Program	Address	Phone Number
Evening High School	High School Sites	562-426-6846
Educational Partnership High School (EPHS)	4344 Atlantic Ave., Long Beach, CA 90807	562-427-9766
Long Beach School for Adults (LBSA)	3701 E. Willow St., Long Beach, CA 90815	562-595-8893

GED Program

Program	Address	Phone Number
Long Beach School for Adults (LBSA)	3701 E. Willow St., Long Beach, CA 90815	562-595-8893, x192 (Eng.) 562-595-8893, x268 (Span.)
Long Beach City College	Pacific Coast Campus Adult Learning Center 1305 E. Pacific Coast Highway, Long Beach, CA 90806	562-938-3991

Non LBUSD Diploma

Program	Address	Phone Number
Options for Learning <i>Referral Needed</i>	Various Locations	562-867-0815 (Bellflower) 562-426-6562 (Bixby) 562-422-4572 (Jordan) 562-633-7440 (North LB) 562-997-4205 (Signal Hill) 562-986-9971 (Wilson)
Conservation Corps of Long Beach- <i>Application Required</i>	340 Nieto Ave. Long Beach, CA 90814	562-986-1249

Career/Vocational Certificate

Program	Address	Phone Number
ROP	3701 E. Willow St., Long Beach, CA 90815	562-426-6846
Long Beach City College (LAC)	Liberal Arts Campus-E107 4901 E. Carson St. Long Beach, CA 90808	562-938-4283 562-9384355
Long Beach City College (PCC)	Pacific Coast Campus-AA128 1305 E. Pacific Coast Highway, Long Beach, CA 90806	562-938-3916 562-938-3900

Additional CAHSEE Resources

Program	Address	Phone Number
Academic Uprise Saturday Tutoring	2501 S. Cherry Ave, Suite 160 Long Beach, CA	562-988-5811
English Language Learners On-line CAHSEE Prep	Program Assistance for Language Minority Students (PALMS)	562-997-8031
Special Education CAHSEE Computer Lab	Office of Support Services, High School	562-422-6868, ext. 165/124
Long Beach City College- CAHSEE Prep Adult Learning Center	Pacific Coast Campus Adult Learning Center 1305 E. Pacific Coast Highway, Long Beach, CA 90806	562-938-3991